

Exp. UdG-2024-0041

RESOLUCIÓ D'ADJUDICACIÓ DEL CONTRACTE DE PRESTACIÓ DEL SERVEI DE CORRECCIÓ I TRADUCCIÓ DE TEXTOS DE LA UNIVERSITAT DE GIRONA I DE LA FUNDACIÓ UNIVERSITAT DE GIRONA: INNOVACIÓ I FORMACIÓ.

Atès que per resolució de data 5 de desembre de 2024 es va autoritzar la incoació de l'expedient de contractació, mitjançant procediment obert subjecte a regulació harmonitzada, per a la prestació del servei de correcció i traducció de textos de la Universitat de Girona i de la Fundació Universitat de Girona: Innovació i Formació.

El passat 3 de desembre de 2024, la Comissió d'Economia Pressupost i Patrimoni del Consell Social, en la seva sessió ordinària núm. EP7/24, va prendre, entre d'altres, l'acord d'informar favorablement l'esmentada contractació, amb un abast pluriennal, d'1 de març de 2025 a 28 de febrer de 2027.

Així mateix, en el punt 2 de l'esmentat acord de la Comissió d'Economia Pressupost i Patrimoni del Consell Social diu que l'endarreriment en l'adjudicació per causes tècniques o contractuals produirà un trasllat del compromís de despesa al darrer exercici de la contractació. Fent ús d'aquest punt, atès que aquest és el cas que ens ocupa i per tal d'ajustar el termini d'execució, s'estableix l'inici de prestació del servei per al dia 1 de febrer de 2026 a 31 de gener de 2028.

Vist el que disposa l'article 151, 157 i 158 de la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014 (BOE núm. 272 de 9 de novembre de 2017), de conformitat amb el plec de clàusules administratives particulars que regeix per a la contractació esmentada i vista la proposta d'adjudicació, de data 17 de novembre de 2025, emesa per la mesa de contractació que intervé en aquesta licitació, amb la classificació de les ofertes, per ordre decreixent, d'acord amb l'aplicació dels criteris del plec (s'adjunta a aquesta resolució).

Vist el que disposa la Llei 9/2017, de 8 de novembre, de contractes del sector públic, per la qual es transposen a l'ordenament jurídic espanyol les directives del Parlament Europeu i del Consell 2014/23/UE i 2014/24/UE, de 26 de febrer de 2014 (BOE núm. 272 de 9 de novembre de 2017), atès que s'han complert els tràmits necessaris per a l'adjudicació del contracte mitjançant procediment obert subjecte a regularització harmonitzada, en virtut de les competències que m'han estat atribuïdes pels articles 105 i 109 dels Estatuts de la Universitat de Girona (Acord GOV/200/2025, de 29 de juliol, pel qual s'aproven els Estatuts de la Universitat de Girona -DOGC núm. 9467, de 31 de juliol de 2025-), i pel Decret 265/2025, de 9 de desembre, pel qual es nomena el doctor Josep Calbó Angrill rector de la Universitat de Girona (DOGC núm. 9563, de 15 de desembre de 2025)

RESOLC:

Primer.- Adjudicar la prestació del servei de correcció i traducció de textos de la Universitat de Girona i de la Fundació Universitat de Girona: Innovació i Formació a favor de les següents empreses:

Lot 1: LINGUASERVE INTERNACIONALIZACIÓN DE SERVICIOS,SA per un import de:

Preu IVA exclòs... 104.000,00 €

IVA 21%) 21.840,00 €

Total IVA inclòs ... 125.840,00 €

Amb la següent distribució per anualitats:

01/02/2026 a 31/12/2026	47.666,67 €	10.010,00 €	57.676,67 €
2027	52.000,00 €	10.920,00 €	62.920,00 €
01/01/2028 a 31/01/2028	4.333,33 €	910,00 €	5.243,33 €

I amb la següent distribució per administracions:

Universitat de Girona

Base imposable:100.00,00 €

IVA 21%: 21.000,00 €

TOTAL: 121.000,00 €

Fundació Universitat de Girona: Innovació i formació:

Base imposable:4.000,00 €

IVA 21%: 840,00 €

TOTAL: 4.840,00 €

	Preu unitari oferta	IVA	Preu total ofert
Correcció de textos en català o castellà	0,0160€	0,0034€	0,0194€
Postedició de textos (correcció de textos procedents de traducció automàtica del català al castellà i viceversa)	0,0280€	0,0059€	0,0339€
Correcció de textos en aranès, anglès, francès i (i esporàdicament en altres llengües, com italià, alemany o portuguès)	0,0215€	0,0045€	0,0260€
Traducció de l'anglès, italià, francès o aranès al català o castellà	0,0480€	0,0101€	0,0581€

Traducció del català o castellà a l'anglès, italià, francès o aranès	0,0498€	0,0105€	0,0603€
Recàrrec per traducció jurada	5%		
Recàrrec per urgència	5 %		

Termini d'execució: 2 anys. Termini de garantia: 2 mesos a comptar a partir de l'acta de recepció de l'objecte contractual.

Lot 2: STARTUL, SL per un import de:

Preu IVA exclòs: 162.000,00 €
IVA 21 %: 34.020,00 €
Tota IVA inclòs: 196.020,00 €

Amb la següent distribució per anualitats:

01/02/2026 a 31/12/2026	74.250,00 €	15.592,50 €	89.842,50 €
2027	81.000,00 €	17.010,00 €	98.010,00 €
01/01/2028 a 31/01/2028	6.750,00 €	1.417,50 €	8.167,50 €

I amb la següent distribució per administracions:

Universitat de Girona:

Base imposable: 150.000,00 €
IVA 21%: 31.500,00 €
TOTAL: 181.500,00 €

Fundació Universitat de Girona: Innovació i formació:

Base imposable: 12.000,00 €
IVA 21%: 2.520,00 €
TOTAL: 14.520,00 €

	Preu unitari oferta	IVA	Preu total ofert
Correcció de textos en català o castellà	0,019€	0,004€	0,023€
Postedició de textos (correcció de textos procedents de traducció automàtica del català al castellà i viceversa)	0,021€	0,004€	0,025€
Correcció de textos en aranès, anglès, francès i (i esporàdicament en altres llengües, com italià, alemany o portuguès)	0,025€	0,005€	0,030€
Traducció de l'anglès, italià, francès o aranès al català o castellà	0,040€	0,008€	0,048€

Traducció del català o castellà a l'anglès, italià, francès o aranès	0,045€	0,009€	0,054€
Recàrrec per traducció jurada	5%		
Recàrrec per urgència	5 %		

Termini d'execució: 2 anys. Termini de garantia: 2 mesos a comptar a partir de l'acta de recepció de l'objecte contractual.

Segon.- Notificar la present resolució a les persones interessades.

Tercer.- Autoritzar la formalització del corresponent contracte en document administratiu. Atès que el present contracte és harmonitzat i susceptible de recurs especial en matèria de contractació // susceptible de recurs especial en matèria de contractació conforme l'article 44 de la LCSP, la formalització no es pot efectuar abans que transcorrin quinze (15) dies hàbils des que es remeti la notificació de l'adjudicació als licitadors.

Transcorregut aquest termini sense que s'hagi interposat recurs especial en matèria de contractació que comporti la suspensió de la formalització del contracte, l'Òrgan de Contractació requerirà a les empreses adjudicatàries perquè formalitzin el contracte en un termini no superior a cinc (5) dies naturals, a comptar des de l'endemà del dia en què hagi rebut el requeriment.

Quart.- Acordar que la data d'efecte d'aquesta resolució serà la que consta a la signatura.

Girona, a data de la signatura

Per autorització del rector:

El gerent

Resolució del rector de 07.02.2022

Josep Maria Gómez i Pallarès

Contra els acords de l'òrgan de contractació es pot interposar un recurs potestatiu de reposició davant del mateix òrgan que ha dictat l'acte o bé un recurs contenciós administratiu, de conformitat amb el que disposa la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú i la Llei 29/1998, de 13 de juliol, reguladora de la jurisdicció contenciosa administrativa.

A més, en cas que el contracte tingui un valor estimat superior a cent mil euros, d'acord amb l'article 44 de la LCSP, els anuncis de licitació, els plecs reguladors de la licitació i els que estableixen les característiques de la prestació així com els actes de tràmit adoptats en el procediment d'adjudicació (actes de la Mesa pels quals s'acordi l'exclusió de licitadors), sempre que aquests últims decideixin directament o indirecta l'adjudicació, determinin la impossibilitat de continuar el procediment o produeixin indefensió o perjudici irreparable a drets i interessos legítims, així com els acords d'adjudicació podran ser objecte de recurs especial en matèria de contractació amb anterioritat a la interposició del recurs contenciós administratiu sense que escaigui la interposició de recursos administratius ordinaris contra aquests. Contra la resolució del recurs especial en matèria de contractació només procedirà la interposició del recurs contenciós administratiu.

Així mateix, en els procediments per a l'adjudicació de contractes susceptibles de recurs especial en matèria de contractació, inclosos els contractes subvencionats, les persones físiques o jurídiques els drets o interessos legítims de les quals s'hagin vist afectades per decisions adoptades per l'Administració i, en tot cas, els licitadors, podran sol·licitar l'adopció de mesures cautelars, d'acord amb el que es preveu en l'article 49 de la LCSP.